

ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՌԱՆՑ ԳՆՈՒՄՆԵՐԻ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ ՆԱԽԱՊԵՍ ՀՐԱՊԱՐԱԿԵԼՈՒ ԲԱՆԱԿՑԱՅԻՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳՈՎ ԿՆՔՎԱԾ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒՄ ԿԱՏԱՐՎԱԾ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Պատվիրատուն՝ ՀՀ ֆինանսների նախարարությունը, որը գտնվում է ք.Երևան, Մ.Աղամյան-1 հասցեում, ստորև ներկայացնում է ՀՀ-ՖՆ-ԲԸԱՀ-ԾՁԲ-4 ծածկագրով առանց գնումների հայտարարությունը նախապես հրապարակելու բանակցային ընթացակարգով գնումներ կատարելու ընթացակարգի արդյունքում 2015թ-ի փետրվարի 3-ին կնքված ՀՀ-ՖՆ-ԲԸԱՀ-ԾՁԲ-4 ծածկագրով պայմանագրում 2015թ-ի մարտի 4-ին կատարված փոփոխությունների վերաբերյալ համառոտ տեղեկատվությունը:

Փոփոխության պատճառ: Անհրաժեշտություն է առաջացել խմբագրել Պայմանագրի 4,1 կետը և լրացնել Պայմանագրի 7,1 կետը:

Փոփոխության նկարագրություն: Պայմանագրի 4,1 կետը փոփոխվել է և հաստատվել է նոր խմբագրությամբ/կցվում է/ և Պայմանագրի 7,1 կետը լրացվել է նոր պարբերությամբ/կցվում է/:

Փոփոխության հիմնավորում: Պայմանագրի 7,3 կետին համապատասխան:

Սույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք դիմել գնումների համակարգող՝ Գ.Ղազարյանին:

Հեռախոս՝ 011 800 115:

Էլ. փոստ՝ gugs@mail.ru:

Պատվիրատու՝ ՀՀ ֆինանսների նախարարություն

03.02.15թ. կնքված N ՀՀ-ՖՆ-ԲԸԱՀ-ԾՁԲ-4
զման պայմանագրում փոփոխություններ
կատարելու մասին

to the CONTRACT No RA-MF- FCUZ-ԾՁԲ 4
dated 03.02.15

Երևան «04» _____ 2015թ.

Yerevan "04" _____ 2015

ՀՀ ֆինանսների նախարարությունը
այսուհետ՝ «Պատվիրատու», ի դեմս ՀՀ
ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի
ղեկավար Ա. Արզումանյանի մի կողմից, և
«Արեմպա Ինթերնեյշնլ»-ՍՊԸ ՖԶԵ-ն, այսուհետ՝
«Կատարող», ի դեմս ընկերության տնօրեն
Բադար Ա.Խ.-ի մյուս կողմից, երկուսը միասին
այսուհետև՝ կողմեր, ղեկավարվելով ՀՀ
քաղաքացիական օրենսդրությամբ և հիմք
ընդունելով 03.02.15թ. կնքված N ՀՀ-ՖՆ-ԲԸԱՀ-
ԾՁԲ-4 զման պայմանագրի /այսուհետև՝
Պայմանագիր/ 7.3-րդ կետը կնքեցին սույն
համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

The RA Ministry of Finance (hereinafter
referred to as "the Customer"), represented by
Mr. A. Arzoumanyan, Head of Staff of the
RA Ministry of Finance, on one part and
«Arempa International» Ltd. FZE, represented
by Mr. Badar A.K., managing director,
(hereinafter referred to as "the Contractor"),
on the other part, Both hereinafter referred
to as the "Parties", being guided by the RA
civil legislation and based on the 7.3. clause
of the purchase contract N RA-MF-FCUZ-
ԾՁԲ 4/ hereinafter referred to as "the
Contract"/ dated 03.02.15 have signed this
Agreement on the following:

1. ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. Կողմերը որոշեցին

1. The Parties have decided :

1.1. Պայմանագրի 7.1 կետը լրացնել հետևյալ
պարբերությամբ

1.1. to complement the clause 7.1. of the
Contract with the following paragraph:

Պայմանագրով նախատեսված ՀՀ ֆինանսների
նախարարության Մեղրու և Բագրատաշենի
մաքսային կետերում տեղադրված Rapiscan Eagle
Gantry ռենտգենյան զննող սարքավորումների
տեխնիկական սպասարկման ծառայությունների
մատուցումը, կարող է ժամանակավորապես
դադարեցվել մաքսային կետերի տեխնիկական
արդիականացման պատճառով, որի
անհրաժեշտության ծագման դեպքում
Պատվիրատուն պարտավոր է նախապես
առնվազն 5/հինգ/ աշխատանքային օր առաջ
Կատարողին պատշաճ ձևով էլեկտրոնային
տարբերակով ծանուցել / info@arempa.com
էլեկտրոնային փոստի միջոցով/ նման
մտադրության մասին:

The provision of services on maintenance of
Rapiscan Eagle Gantry X-ray Screening
Equipment installed in Bagratashen and
Meghri Customs Points of the RA Ministry of
Finance foreseen by the Contract may be
temporarily suspended due to the technical
modernization of the customs points. In case
of necessity of temporary suspension the
Customer is obliged to notify the Contractor
about such intention at least 5/five/ working
days in advance by sending a notice to
info@arempa.com e-mail address.

1.2 Փոփոխել Պայմանագրի 4.1. կետը և
հաստատել նոր խմբագրությամբ

1.2. To amend clause 4.1. of the Contract and
read as follows:

4.1. Սույն պայմանագրով Կատարողի

4.1 The total price of the Services to be

մատուցման ենթակա Օտոայության ընդհանուր գինը կազմում է 832, 650.00 (ութ հարյուր երեսուներկու հազար վեց հարյուր հիսուն) ԱՄՆ դոլար, որից 138,775.00 (մեկ հարյուր երեսունութ հազար յոթ հարյուր յոթանասունհինգ) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամը ավելացված արժեքի հարկն է (ԱԱՀ,) իսկ 138,775.00 (մեկ հարյուր երեսունութ հազար յոթ հարյուր յոթանասունհինգ) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամը ոչ ռեզիդենտի շահութահարկն է (ՈՌՇ): Կատարողին ծառայության դիմաց վճարվելիք ընդհանուր գուտ գումարը կազմում է 555,100.00 (հինգ հարյուր հիսունհինգ հազար մեկ հարյուր) ԱՄՆ դոլար, որը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը, որից ՀՀ ֆինանսների նախարարության Մեղրու մաքսային կետում տեղադրված Rapiscan Eagle Gantry ռենտգենյան զննող սարքավորումների տեխնիկական սպասարկման ծառայությունների իրականացման մեկ ամսվա գուտ գումարը կազմում է 25,620.00 /քսանհինգ հազար վեց հարյուր քսան/ ԱՄՆ դոլար, իսկ ՀՀ ֆինանսների նախարարության Բագրատաշենի մաքսային կետում տեղադրված Rapiscan Eagle Gantry ռենտգենյան զննող սարքավորումների տեխնիկական սպասարկման ծառայությունների իրականացման մեկ ամսվա գուտ գումարը կազմում է 17, 080.00 /տասնյոթ հազար ութսուն/ ԱՄՆ դոլար:

Ծառայության մատուցման գինը կայուն է և Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այդ գինը:

2. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

2.1. Սույն համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

2.2. Սույն համաձայնագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

2.3. Սույն պայմանագրում կողմերի չնշված պարտավորությունները թողնվում են անփոփոխ:

2.4. Սույն համաձայնագիրը կնքվում է երկու

provided by this Contract constitutes USD 832, 650.00 (in words: USD eight hundred thirty-two thousand six hundred and fifty), which includes AMD equivalent of USD 138,775.00 (in words: USD one hundred thirty-eight thousand seven hundred and seventy-five) to be paid as Value Added Tax (VAT), and AMD equivalent of USD 138,775.00 (in words: USD one hundred thirty-eight thousand seven hundred and seventy-five) to be paid as Non Resident Tax (NRT). Therefore, the net amount to be paid to the Contractor constitutes USD 555,100.00 (in words: USD five hundred fifty-five thousand one hundred), which includes all expenses carried out by the Contractor, out of which the monthly net amount for maintenance of Rapiscan Eagle Gantry x-ray screening equipment installed in Meghri Customs Points of the RA Ministry of Finance is USD 25,620.00 (in words: USD twenty-five thousand six hundred and twenty), and the monthly net amount for maintenance of Rapiscan Eagle Gantry x-ray screening equipment installed in Bagratashen Customs Points of the RA Ministry of Finance is USD 17,080.00 (in words: USD seventeen thousand eighty).

The Price of this Contract is not subject to any change, and the Contractor may not request to increase, as well as the Customer may not request to reduce this Price.

2. OTHER CONDITIONS

2.1. This Agreement enters into force upon its signing by the Parties and is considered as the integral part of the Contract.

2.2. All disputes arising from and associated with this Agreement should be resolved through negotiations. Should the Parties fail to resolve the disputes through negotiations, the final settlement should be resolved at the court.

2.3. The obligations of the Parties not specified in this Contract remain unchanged.

2.4. This Agreement is signed in two

օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր
իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին
տրվում է մեկական օրինակ:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ ԵՎ ԲԱՆԿԱՅԻՆ
ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

Պատվիրատու

ՀՀ ֆինանսների նախարարություն
ք. Երևան, Մ.Ադամյան-1
ՀՀ ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011017374,
ՀՎՀՀ 02629081

ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի ղեկավար՝
Ա.Արզումանյան



Կատարող

“Արեմպա Ինթերնեյշնլ” ՍՊԸ ՀԶԵ
Շաբժա Ալբուպորտ Միջազգային Ազատ Գոտի
P. O. Box 7975,
Շաբժա ԱՄԷ:

Բանկի հասցե:

Habib Bank AG Zurich
Deira Main Branch
Dubai, United Arab Emirates
Swift Code: HBZUAEAD
via Bank of New York, New York
A/C # 803-338-0748
CHIPS UID 097211
Swift Code: IRVTUS3N
Հաշվի անունը: Arempa International Limited FZE.
Հ/Հ: 20430-333-248474 (USD)
IBAN: AE07 0290 1204 3033 3248 474

Տնօրեն
Բադար Ա.Խ.



originals, both of which have the equal legal
force. Each of the Parties will be given one of
the originals.

3. ADDRESSES, BANK REQUISITES AND
SIGNATURES OF THE PARTIES

Customer

RA Ministry of Finance
Yerevan, 1 M.Adamyan Str.
Ministry of Finance of the Republic of
Armenia Administrative Department
A/N 900011017374,
TIN 02629081

Head of the Staff of the RA Ministry of
Finance
A. Arzumanyan



Contractor

«AREMPA INTERNATIONAL» LTD FZE
Sharjah Airport International Free Zone
P. O. Box 7975,
Sharjah-U.A.E.

Bank Address:

Habib Bank AG Zurich
Deira Main Branch
Dubai, United Arab Emirates
Swift Code: HBZUAEAD
via Bank of New York, New York
A/C # 803-338-0748
CHIPS UID 097211
Swift Code: IRVTUS3N
A/C Name: Arempa International Limited
FZE.
A/C Number: 20430-333-248474 (USD)
IBAN: AE07 0290 1204 3033 3248 474

Badar A.K.
Managing Director

